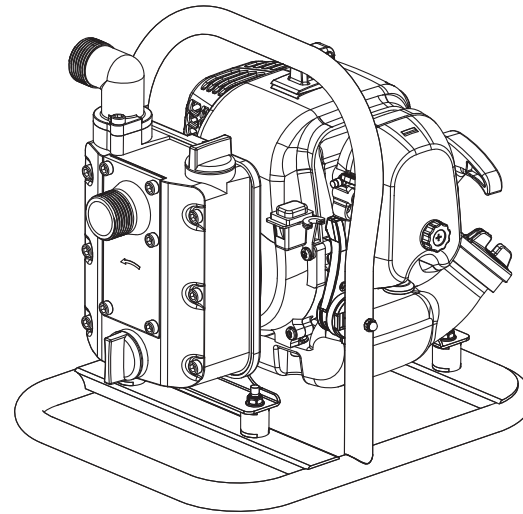




9000/3 Art. 1436

D Betriebsanleitung
Benzinmotorpumpe

GB Operating Instructions
Petrol-driven Motor Pump

F Mode d'emploi
Pompe thermique pour arrosage

NL Gebruiksaanwijzing
Benzinemotorpomp

S Bruksanvisning
Pump med bensinmotor

DK Brugsanvisning
Benzindreven pumpe

FI Käyttöohje
Bensiinimootorikäyttöinen pumppu

N Bruksanvisning
Pumpe med bensinmotor

I Istruzioni per l'uso
Motopompa

E Instrucciones de empleo
Bomba con motor de gasolina

P Manual de instruções
Bomba com motor a gasolina

PL Instrukcja obsługi
Pompa z silnikiem benzynowym

H Használati utasítás
Benzinmotoros szivattyú

CZ Návod k obsluze
Benzínové motorové čerpadlo

SK Návod na obsluhu
Čerpadlo s benzínovým motorom

GR Οδηγίες χρήσης
Αντλία βενζινοκίνητη

RUS Инструкция по эксплуатации
Бензомоторный насос

SLO Navodilo za uporabo
Bencinska vodna črpalka

UA Інструкція з експлуатації
Бензинова мотопомпа

HR Uputa za upotrebu
Motorna benzinska pumpa

TR Kullanma Kılavuzu
Benzin motorlu pompa

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompă cu motor pe benzină

BG Инструкция за експлоатация
Бензинова моторна помпа

EST Kasutusjuhend
Bensiinimootoriga pump

LT Naudojimosi instrukcija
Siurblys su benzininiu varikliu

LV Lietošanas instrukcija
Benzīna motora sūkņis

GARDENA Bomba com motor a gasolina

9000/3

Bem-vindo ao jardim com GARDENA ...



Tradução portuguesa do manual de instruções do original alemão.

Por favor leia este manual de instruções com atenção e siga as suas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a bomba com motor a gasolina, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presente manual de instruções, não devem utilizar esta bomba com motor a gasolina. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde este manual de instruções.

Índice:

1. Campo de aplicação da sua bomba com motor a gasolina GARDENA	99
2. Regras de segurança	100
3. Colocação em funcionamento	100
4. Utilização	101
5. Colocação fora de serviço	103
6. Manutenção	103
7. Reparação de avarias	105
8. Acessórios fornecidos	107
9. Dados técnicos	107
10. Assistência / Garantia	108

P

1. Campo de aplicação da sua bomba com motor a gasolina GARDENA

Utilização adequada:

A bomba com motor a gasolina GARDENA é destinada à utilização privada em jardins de casa ou jardins de lazer, não estando prevista a sua utilização para fins de accionamento de equipamentos ou sistemas de rega de espaços verdes públicos.

A bomba com motor a gasolina GARDENA destina-se a bombear água doce, água da chuva e água de piscinas com cloro.

A observar:



A bomba com motor a gasolina da GARDENA não é adequada para a operação contínua (p.ex., utilização industrial, circuito de circulação contínua).

Não é permitido bombear agentes ácidos, facilmente inflamáveis, agressivos e explosivos, tais como gasolina, petróleo ou diluente, bem como alimentos.

A temperatura do líquido a bombear não deve ultrapassar os 35 °C.

2. Regras de segurança

→ Observe as instruções de segurança indicadas na bomba com motor a gasolina.



PERIGO DE QUEIMADURA!

O motor e o sistema de escape aquecem bastante durante o funcionamento, permanecendo ainda quentes por mais algum tempo depois de se desligar o motor.

→ Não tocar no motor nem no sistema de escape, quando estes estiverem quentes.



PERIGO DE INCÊNDIO E DE EXPLOSÃO!

Gasolina é inflamável e em determinadas condições torna-se explosiva.

→ Ao abastecer ou em locais de armazenagem de gasolina não é permitido fumar ou trabalhar com chamas abertas.

→ Durante o funcionamento e até ao total arrefecimento do motor, não colocar materiais ou objectos inflamáveis (por ex., gasolina) junto da bomba.

→ Não atestar o reservatório até transbordar.

→ Após o reabastecimento é necessário fechar bem a tampa.

→ Gasolina derramada deve ser completamente removida antes de arrancar o motor.

→ Não colocar objectos por cima do motor. Estes podem originar incêndios.



PERIGO DE ASFIXIAR!

Os gases do escape contêm monóxido de carbono tóxico.

→ Não respirar os gases do escape.

→ **Nunca utilizar a bomba dentro de espaços fechados.**



PERIGO DE LESÕES por água quente!

Num funcionamento mais prolongado (> 5 min) com o lado da pressão fechado, (por ex., válvula fechada, aparelho de transporte fechado, etc.) a água pode aquecer, podendo causar lesões.

→ Deixar a bomba funcionar durante, no máximo, 5 minutos, com o lado da pressão fechado.

→ Ao faltar o agente a bombear, desligar imediatamente a bomba.

Instruções de utilização:

O funcionamento a seco aumenta o desgaste e deve ser evitado.

→ Ao faltar o agente a bombear, desligar imediatamente a bomba.

Areia e outros agentes abrasivos dentro do líquido a bombear aumentam o desgaste e diminuem o rendimento.

→ No caso de água contendo areia, utilizar um pré-filtro de bomba.

→ Nunca utilizar a bomba sem o filtro de ar. (isto iria provocar um desgaste rápido do motor).

O caudal mínimo é 90 l/h (= 1,5 l/min). Não é permitida a ligação de equipamento com consumo inferior.

Ao utilizar a bomba como compressor, não é permitido ultrapassar a pressão interior máxima de 6 bar (do lado sob pressão).

O aumento da pressão de saída e a pressão da bomba acumulam-se.

Exemplo:

Pressão na torneira 2 bar.

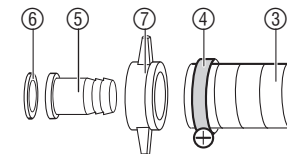
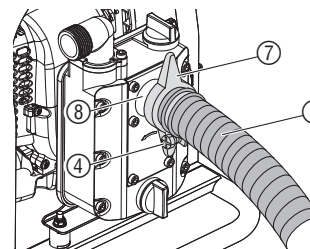
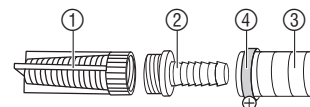
Pressão na bomba 2,5 bar.

Pressão interna total 4,5 bar.

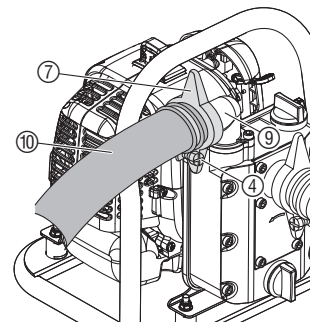
3. Utilização

Ligar a mangueira de sucção:

A ligação de sucção está equipada com uma rosca de 33,3 mm (G1). Do lado de sucção da bomba deve ser aparafusada, de forma estanque, uma mangueira de aspiração resistente ao vácuo. Não é permitida a utilização de sistemas de encaixe. Para evitar o entupimento ou danos na turbina, tem de se ligar o filtro de aspiração ①. No caso de água contendo areia, utilizar um pré-filtro de bomba.



Ligar a mangueira de pressão:



Ligação paralela de mangueiras de pressão:

1. Enroscar o filtro de aspiração ① na ligação do filtro ②.
2. Deslocar o tubo de aspiração fornecido ③ para a ligação do filtro ② e enroscar com a braçadeira do tubo ④ de forma hermética.
3. Deslocar a peça de ligação ⑤ com a junta ⑥ ao longo da porca roscada ⑦ e enroscar na ligação do lado da aspiração ⑧.
4. Deslocar a braçadeira do tubo ④ para o tubo de aspiração ③, deslocar o tubo de aspiração ③ para a peça de ligação ⑤ e enroscar com a braçadeira do tubo ④, de forma hermética.

A ligação está equipada com uma rosca de 33,3 mm (G1), à qual podem ser ligadas, através do sistema de encaixe GARDENA, mangueiras de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ou 19 mm (3/4").

1. Deslocar a peça de ligação ⑤ com a junta ⑥ ao longo da porca roscada ⑦ e enroscar na ligação do lado da pressão ⑨.
2. Deslocar a braçadeira do tubo ④ para o tubo de pressão ⑩, deslocar o tubo de pressão ⑩ para a peça de ligação ⑤ e enroscar com a braçadeira do tubo ④, de forma hermética.

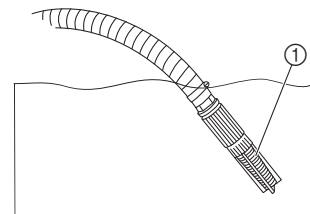
O melhor rendimento da bomba é atingido ao ligar mangueiras de 19 mm (3/4") com o equipamento Profi-System da GARDENA (p.ex. **Art. Nº 1752**), ou mangueiras de 25 mm (1") com a Guarnição de ligação em latão da GARDENA (p.ex. **Art. Nº 7142**).

Para ligar simultaneamente várias mangueiras de pressão ou vários equipamentos podem ser utilizadas as Válvulas de 2 ou 4 vias da GARDENA **Art. Nº 8193 / 8194 / 940**.

→ Aparafuse as Válvulas de 2 ou 4 vias directamente na rosca da ligação sob pressão ⑨.

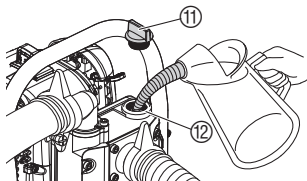
4. Utilização

Preparar a bomba:

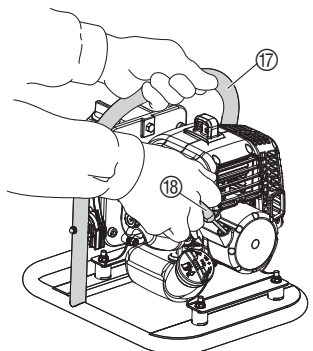
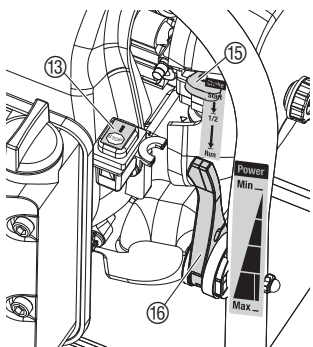
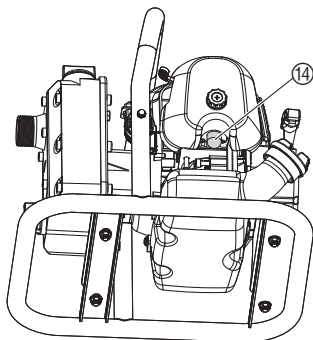


1. Colocar a bomba a uma distância segura do líquido bombeado. Ligar a bomba à terra com o motor desligado.
2. Verificar o nível de gasolina (mistura a 2 tempos 40 : 1) (ver capítulo 6. Manutenção).
3. Verifique o filtro de ar (veja 6. Manutenção).
4. Mergulhar o filtro de aspiração ① no líquido bombeado.

Atestar a bomba com o líquido a bombear:



Arrancar o motor:



Antes de colocar a bomba em funcionamento, esta tem que ser atestada com aproximadamente 1,5 l do líquido a bombear.

1. Desaparafuse a tampa ⑪ da tubuladora de enchimento ⑫ para o líquido a bombear.
2. Encher a câmara da bomba, através do bocal de enchimento ⑫, totalmente com o líquido bombeado (aprox. 1,5 l).
3. Coloque a tampa ⑪ e aperte-a bem dentro da tubuladora de enchimento ⑫.

→ Antes de ligar a bomba, prepará-la sempre e enchê-la com o líquido bombeado (ver em cima).

Ligar o motor a quente:

1. Colocar o interruptor da ignição ⑬ na posição "I" (ligado).
2. Pressionar a bomba esférica de arranque ⑭ 10 x.
3. Colocar a alavanca Choke ⑮ na posição **Start**.
4. Colocar a alavanca de potência ⑯ na posição **Max**.
5. Com vista a obter um desempenho óptimo em termos de aspiração, fixar o tubo de pressão a 1 – 2 m de altura para ligar.
6. Prender bem a bomba ao aro ⑰, pressionar para baixo e puxar o punho do motor de arranque ⑱, até se sentir uma ligeira resistência. Puxar depois o punho do motor de arranque ⑱ com força.
7. Largar de novo o punho do motor de arranque ⑱, lentamente, para não danificar o motor de arranque (não largar de repente).
8. Repetir sucessivamente os pontos 6 e 7, até o motor ligar **por breves instantes**.
9. Colocar a alavanca Choke ⑮ na posição **1/2**.
10. Repetir sucessivamente os pontos 6 e 7, até o motor pegar.
11. Colocar a alavanca de potência ⑯ na posição **1/2**.
12. Decorrido um período de aquecimento de, aproximadamente, 30 segundos, colocar a alavanca Choke ⑮ na posição **Run**.
13. Regular a alavanca de potência ⑯ para o débito desejado, entre **Min** e **Max**.

Ligar o motor a frio:

1. Colocar o interruptor da ignição ⑬ na posição "I" (ligado).
2. Colocar a alavanca Choke ⑮ na posição **Run**.
3. Colocar a alavanca de potência ⑯ na posição **Min**.
4. Com vista a obter um desempenho óptimo em termos de aspiração, fixar o tubo de pressão a 1 – 2 m de altura para ligar.
5. Prender bem a bomba ao aro ⑰, pressionar para baixo e puxar o punho do motor de arranque ⑱, até se sentir uma ligeira resistência. Puxar depois o punho do motor de arranque ⑱ com força.
6. Largar de novo o punho do motor de arranque ⑱, lentamente, para não danificar o motor de arranque (não largar de repente).
7. Repetir sucessivamente os pontos 5 e 6, até o motor pegar.
8. Regular a alavanca de potência ⑯ para o débito desejado, entre **Min** e **Max**.

→ Se o motor não pegar, ver o capítulo 7. Reparação de avarias.

Rodagem do motor:

O motor atinge a sua potência máxima apenas passadas 5 – 8 horas depois da primeira colocação em funcionamento. Neste período, o motor não pode trabalhar na potência máxima. O motor poderia ficar danificado.

1. Colocar a alavanca de potência ⑯ na posição **Min**.
2. Colocar o interruptor da ignição ⑬ na posição "STOP" (desligado).

→ Em caso de emergência, desligar o motor, colocando o interruptor da ignição na posição "STOP".

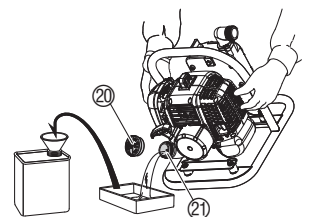
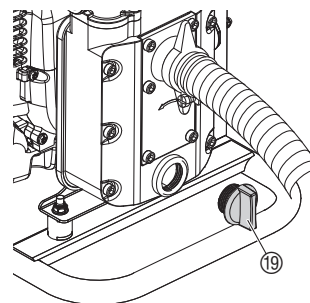
Desligar o motor:

5. Colocação fora de serviço



→ Antes de colocar o equipamento fora de serviço, desligar o motor e deixá-lo arrefecer. Desligar, depois, o cachimbo da vela de ignição.

Armazenagem / Transporte:



Em situações de imobilização do equipamento mais prolongadas (por ex., Inverno), tem de se despejar a gasolina e armazenar a bomba num local protegido da geada, seco e fora do alcance das crianças.

1. Efectue a manutenção da bomba conforme indicado no esquema de manutenção (veja 6. Manutenção).
2. Remova o parafuso de drenagem ⑲ e deixe escorrer a água.
3. Depois de despejar toda a água, coloque outra vez o parafuso de drenagem ⑲.
4. Desaparafuse a tampa ⑳ do depósito de gasolina.
5. Incline a bomba pelo lado da tubuladora de enchimento de gasolina ㉑ e deixe escorrer a gasolina para um recipiente adequado.
6. Pressionar sucessivamente a bomba esférica de arranque ⑭ (ver capítulo 4. Operação "Ligar o motor"), até já não se ver gasolina no tubo da gasolina transparente.
7. Incline a bomba mais uma vez pelo lado da tubuladora de enchimento de gasolina ㉑ até o depósito ficar sem gasolina.
8. Coloque a tampa ㉒ do depósito.

6. Manutenção



→ Antes dos trabalhos de manutenção, desligar o motor e deixá-lo arrefecer. Desligar, depois, o cachimbo da vela de ignição (ver "Limpar a vela de ignição").

Esquema de manutenção:

Uma manutenção e ajuste regulares são importantes para assegurar o bom funcionamento do motor.

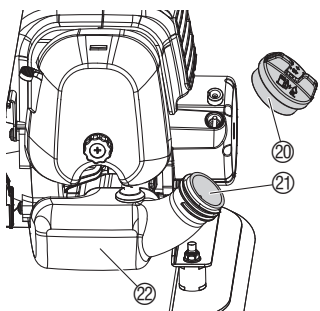
→ Efectue a manutenção conforme o esquema de manutenção.

		Após cada utilização	Todos os 3 meses ou 50 horas	Todos os 6 meses ou 100 horas	Todos os anos ou 300 horas
Filtro de ar	– verificar	X			
	– limpar		X ¹⁾		
Limpar / afinar velas de ignição				X	
Substituir o filtro da gasolina					X
Limpar câmara de combustão o reservatório de gasolina					X ²⁾
Verificar a mangueira de gasolina, a turbina, a tampa do motor e o bloqueio contra retorno (renovar, caso aplicável)					X ²⁾

¹⁾ Em ambientes poeirentos efectue a manutenção com mais frequência.

²⁾ Estes trabalhos só devem ser realizados pela assistência da GARDENA.

Verificar o nível de gasolina / atestar com gasolina:

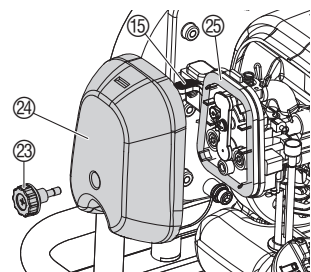


O motor foi concebido para a combustão de gasolina normal/super sem chumbo com mistura a 2 tempos 40 : 1 e de óleo de mistura a 2 tempos SAE 10W-31. O depósito de gasolina tem uma capacidade de 0,55 l. Nunca utilizar gasolina normal/super pura ou uma mistura de 100 : 1, caso contrário, o motor poderá ficar permanentemente danificado. Não utilizar uma mistura a 2 tempos, se esta tiver mais de 90 dias.

A gasolina e o óleo (SAE 10W-31) têm de ser misturados a 40 : 1.

1. Verifique o nível de gasolina através do depósito transparente de gasolina 20.
2. Se o depósito de gasolina estiver vazio ou com pouca gasolina, atestar a mistura gasolina-óleo (40 : 1).
3. Desenroscar a tampa do depósito da gasolina 20 e encher a mistura gasolina-óleo (40 : 1) até à aresta inferior do bocal de enchimento de gasolina 21.
4. Benzindeckel 20 von Hand wieder fest zuschrauben.

Verificar / limpar o filtro de ar:



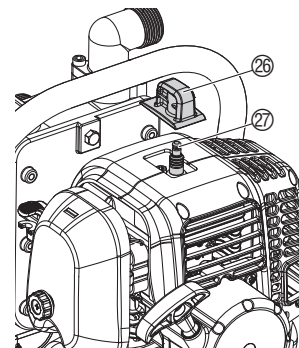
PERIGO DE INCÊNDIO E EXPLOSÃO!

→ Nunca deve limpar o filtro do ar com gasolina ou solventes altamente inflamáveis.

1. Colocar a alavanca Choke 15 na posição Start.
2. Desenroscar o bujão de fecho 23 e retirar a tampa do filtro de ar 24.
3. Retirar o filtro de ar 25, lavar com água limpa e deixar secar.
4. Mergulhar o filtro de ar 25 no óleo do motor limpo e limpar o excesso de óleo.
5. Colocar novamente o filtro de ar 25, assentar a tampa do filtro de ar 24 e enroscar de novo com o bujão de fecho 23.

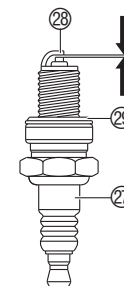
Se já não se conseguir limpar o filtro de ar 25, tem de ser substituído.

Limpar / afinar velas de ignição:

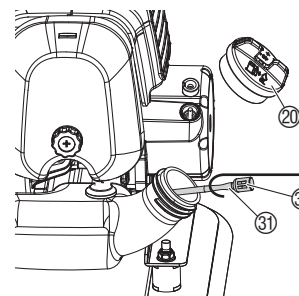


Para assegurar um bom funcionamento do motor, é necessário remover os resíduos da combustão da vela de ignição. Só é permitido utilizar cachimbos de velas com a referência Champion RZ7C ou de construção semelhante.

1. Remova o cabo de ignição 26.
2. Com a chave incluída na bomba desaperte a vela de ignição 27.
3. Limpe a vela de ignição 27 e, caso necessário, ajuste a distância do eléctrodo 28 para 0,6 – 0,7 mm.
4. Verificar a arruela de vedação 29 na vela de ignição 27.
5. Aparafuse a vela de ignição 27 com a mão até ao batente.
6. Aperte a vela de ignição 27 com a chave:
 - 1/2 volta em caso de uma vela de ignição nova
 - 1/4 até 1/8 volta para uma vela de ignição usada
7. Encaixar o cachimbo da vela 26.



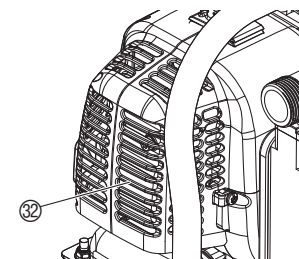
Substituir o filtro da gasolina:



Passado um ano ou após 300 horas de serviço, tem de se substituir o filtro da gasolina.

1. Desenroscar a tampa do depósito da gasolina 20.
2. Retirar o filtro da gasolina 30 (por ex., com um gancho de arame) do depósito da gasolina.
3. Retirar o filtro da gasolina 30 do tubo da gasolina 31.
4. Deslocar o novo filtro da gasolina 30 no tubo da gasolina 31.
5. Enroscar novamente a tampa do depósito da gasolina 20.

Enxugar / limpar a bomba:



Para lavar, deve utilizar-se água limpa.

1. Depois de bombear água de piscinas com cloro, lavar a bomba com água morna (máx. 35 °C).
2. Remover deposições e corpos estranhos nas aletas de refrigeração 32 com uma escova macia.

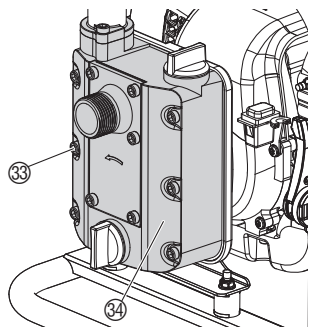
Os trabalhos de manutenção não são serviços abrangidos pela garantia e, caso necessário, e contra o respectivo pagamento, podem ser efectuados pela GARDENA.

7. Reparação de avarias



→ Antes de eliminar avarias, desligar o motor e deixá-lo arrefecer. Desligar, depois, o cachimbo da vela de ignição (ver "Limpar a vela de ignição").

Soltar e limpar a turbina:



Se a turbina encravar, esta deve ser solta e limpa.

1. Desenroscar os 6 parafusos de sextavado interior ③ da tampa da caixa ④ com uma chave de sextavado interior (tamanho 10).
2. Retirar a tampa da caixa ④.
3. Solte e limpe a turbina.
4. Monte a tampa do motor ④ na sequência inversa.

A desmontagem do agregado hidráulico por detrás da tampa do motor só deve ser efectuada pela assistência da GARDENA.

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não arranca.	O botão de ignição ⑬ não se encontra na posição “I”.	→ Gire o botão de ignição para “I”.
	O reservatório de gasolina está vazio.	→ Reabasteça com gasolina (veja 6. Manutenção).
	Vela de ignição defeituosa.	→ Verifique e, caso necessário, substitua a vela de ignição (veja 6. Manutenção).
	Motor frio e alavanca Choke não na posição Start .	→ Colocar a alavanca Choke na posição Start .
	Motor quente e alavanca Choke não na posição Run .	→ Colocar a alavanca Choke na posição Run .
A bomba não bombeia.	Bomba sem líquido a bombear.	→ Reencha a bomba (veja 4. Utilização).
	Tubo de pressão não fixado a 1 – 2 m de altura.	→ Fixar o tubo de pressão a 1 – 2 m de altura.
	Mangueira de aspiração defeituosa ou com fugas.	→ Substitua a mangueira de aspiração.
	A tampa do motor ④ está suja ou a turbina está entupida.	→ Solte e limpe a turbina.
O motor da bomba funciona, mas o caudal ou a pressão diminuem de repente	O filtro de aspiração é aspirado no tubo de aspiração.	→ Reduza a pressão do lado sob pressão da bomba com uma válvula reguladora da GARDENA Art. N° (2)977 .
	O filtro de aspiração do tubo de aspiração está entupido.	→ Limpar o filtro de aspiração.
	O ar não consegue escapar durante a sucção, por haver água dentro da mangueira de pressão ou o lado sob pressão estar fechado.	→ Abra os elementos vedantes existentes (p.ex. bloqueio de água) na mangueira de pressão ou esvazie a mangueira.
	Altura de aspiração demasiado alto.	→ Reduzir a altura de aspiração (ver capítulo 9. Dados técnicos).



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações só podem ser executadas por serviços de assistência GARDENA ou por revendedores autorizados.

8. Acessórios fornecidos

Filtro preliminar GARDENA	Recomendado para bombear agentes com compostos arenosos	Art. N° 1730 / 1731
Válvula de 2 vias GARDENA	Para ligação paralela a mais aparelhos de ligação.	Art. N° 940
Distribuidor de 2 vias GARDENA	Para ligação paralela a mais aparelhos de ligação.	Art. N° 8193
Distribuidor de 4 vias GARDENA	Para ligação paralela a mais aparelhos de ligação.	Art. N° 8194
União roscada de 2 peças GARDENA	Para ligação a uma rosca G 1.	Art. N° 7142

9. Dados técnicos

Bomba com motor de gasolina 9000/3	
Motor	2 tempos / 0,9 kW (1,2 PS)
Vela de ignição	Champion RZ7C (ou de construção semelhante)
Volume do depósito de gasolina	0,55 l (mistura a 2 tempos 40 : 1)
Mistura a 2 tempos (40 : 1)	Gasolina normal/super sem chumbo: óleo de mistura a 2 tempos
Caudal máximo	9.000 l/h
Pressão / altura máx.	2,5 bar / 25 m
Altura máx. de auto-sucção	5,0 m
Peso	6,4 kg
Valores característicos de emissão L_{PA}¹⁾	90 dB (A)
Nível de ruído L_{WA}²⁾	medido 102 dB (A) / garantido 105 dB (A)

Método de medição de acordo com ¹⁾ DIN 45635-1 ²⁾ directiva 2000/14/CE

10. Assistência / Garantia

Garantia:

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

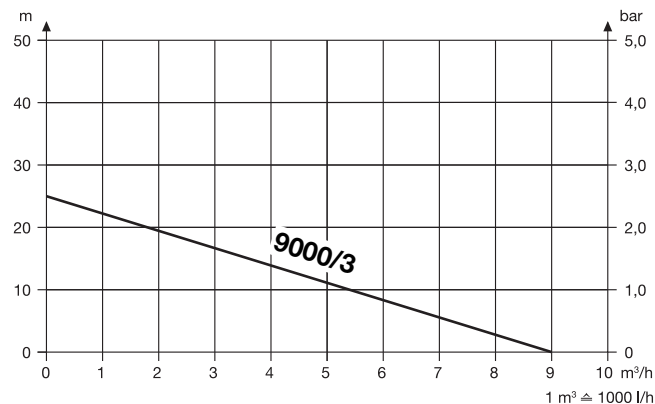
As peças de desgaste do filtro de ar, da vela de ignição, do filtro da gasolina e da turbina não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente / vendedor.

P

Antes do envio, a gasolina e a água têm de ser despejadas (ver capítulo 5. Colocação fora de serviço). Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso. Junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Kapasitteetikäyrä
Kapasitetskurve
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Sternice
Крива характеристики насоса
Obilježja pumpe
Pompa karakter eğrisi
Caracteristică pompă
Помпена характеристика
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Raksturlīkne



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.

The performance data of the pump characteristics are measured with a suction height of 0.5 m and using a 25 mm (1") suction hose.

Les performances de la pompe sont mesurées à une hauteur d'aspiration de 0,5 m avec un tuyau d'aspiration de 25 mm (1").

De gegevens van de pompenlijn zijn gemeten bij een zuighoogte van 0,5 m en met gebruik van een 25 mm (1")-zuigslang.

Pumpens tekniska data har uppmätts med en sughöjd på 0,5 m och med en 25 mm (1")-sugslang.

Pumpegrafens ydelsesdata er målt ved en sugehøjde på 0,5 m under anvendelse af en 25 mm (1")-sugeslange.

Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.

Effektdaene i pumpekarakteristikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.

Le prestazioni indicate dalla curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido para una altura de aspiración de 0,5 m mediante un tubo de aspiración de 25 mm (1").

As características da bomba foram medidas a uma altura de sucção de 0,5 m e utilizando uma mangueira de aspiração de 25 mm (1").

Dane w zakresie wydajności w charakterystyce pompy mierzone są przy wysokości zasysania 0,5 m i zastosowaniu przewodu ssącego 25 mm (1").

A szivattyú jelleggörbe teljesítményadatait 0,5 m szívómagasságnál és 25 mm-es (1")-szívótömlő használatánál mérték.

Výkonová data charakteristiky čerpadla jsou naměřena při sací výšce 0,5 m a při použití sací hadice o světlosti 25 mm (1").

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla sú merané pri sacej výške 0,5 m, pri použití sacej hadice 25 mm (1").

Τα χαρακτηριστικά απόδοσης του χαρακτηριστικού διαγράμματος της αντλίας μετριοούνται σε ύψος άντλησης 0,5 m με χρήση σωλήνα αναρρόφησης 25 mm (1").

Рабочая характеристика насоса построена на основании измерений при высоте отсоса 0,5 м с использованием шланга откачки 25 мм (1").

Podatki o moči za karakteristiko črpalke so izmerjeni pri višini sesanja 0,5 m in z uporabo sesalne cevi 25 mm (1").

Дані кривої характеристик продуктивності мотопомпи передбачені для висоти всмоктування 0,5 м та за умови застосування всмоктувального шлангу (1") 25 мм.

Podaci o učinku na karakterističnoj krivulji pumpe izmjereni su na visini usisa od 0,5 m uz uporabu usisnog crijeva od 25 mm (1").

Pompa referans eğrisine ait güç verileri, 0,5 m'lik bir emme seviye-sinde ve 25 mm (1")'lik bir emme hortumu kullanılarak ölçülmüştür.

Caracteristicile de funcționare ale liniei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirare de 0,5 m și cu utilizarea unui furtun de aspirație de 25 mm (1").

Работните данни на помпената характеристика са измерени при дълбочина на засмукване от 0,5 м. и при използването на 25 мм. (1")-засмукващ маркуч.

Pumba karakteristikud on mõõdetud 0,5 m imemiskõrguselt 25 mm (1") imivoolikuga.

Siurblio charakteristikos galios duomenys yra išmatuoti esant 0,5 m siurbimo aukščiui ir naudojant 25 mm (1") skersmens siurbimo žarną.

Sūkņa raksturlīknes jaudas dati ir mēriti, sūkšanas augstumam esot 0,5 m un izmantojot 25 mm (1") sūkšanas šļūteni.

D Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.
GB Product Liability We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F Responsabilité Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL Productaansprakelijkheid Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S Produktansvar Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
DK Produktsvar Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.
FI Tuotevastuu Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.
I Responsabilità del prodotto Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E Responsabilidad de productos Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P Responsabilidade sobre o produto Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.
H Termékszavatosság Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.
CZ Odpovědnost za výrobek Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese me odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.
SK Predmet záruky Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.
GR Ευθύνη για το προϊόν Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.
SLO Jamstvo za izdelek Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi upora-be našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenj servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.
RO Responsabilitatea legala a produsului Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.
BG Отговорност за качество Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.
EST Tootevastutus Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.
LT Atsakomybė už produkciją Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.
LV Produkta atbildība Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformit�ts�rkl�ring Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	PL Deklaracja zgodno�ci Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania harmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	H EU-Megfelel�s�gi nyilatkozat Alulr�lt, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az �l�bbakban megnevezett k�szl�kek, az általunk forgalomba hozott k�vet�len teljesit�k a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a k�szl�kekben a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'� la sortie de ses usines le matériel neu� désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	CZ Prohl�šení o shod� EU Podpisyvaj� Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, �e d�le uveden� p�stroje v n�m� do provozu uveden�m proveden� spl�nuj� po�adavky harmonizovan�ch sm�rnice EU, bezpe�nostn�ch norem EU a norem specifick�ch pro v�robek. P� n�m� neschv�len� zm�n� p�stroj� ztr�ci toto prohl�šení platnost.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Ni�šie uveden� firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, �e uveden� zariadenia, ktor� sme uviedli na trh v ich vyhotoven� spl�naju po�iadavky harmonizovan�ch predpisov EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a v�robn�-specifick�ch standardov. P� zm�ne zariadenia, ktor� nebola odsuhlasen� v�robcom stráca toto vyhl�senie platnost.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan v�rt tillstånd.	GR �πομολογια Σημ�φωρησης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογραφ�σα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, �τι τα �ξης αναφερόμενα �κδο�μενα απ� την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε �λες τις εναρμονισ�νες προδιαγραφ�ς της ΕΕ, στα π�τοτυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα �δικα για το π�οιον π�τοτυπο. Σ� μ� η μ� συμφωνημ�νη μ� την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευ�ων αυτ� η δ�λωση χ�νει την ισχύ της.
DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani potrjujejave, �e Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden s podpisom potrjuje, da slede�e opisana naprava, ki smo jo poslali na tr�i�ce izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alekkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htiesiss��n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisien standardien vaatimukset. Laiteiss�n tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certific�ta faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modific�rii aparatului f�r� aprobarea noastr�.
I Dichiarazione di conformit� alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG EC-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaración de conformidad de la UE El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancia sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	EST EI vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigisuse viidele kujul EI harmoniseeritud direktiividele, EI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidad de la UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meie certifi�cam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar� n�o se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT ES Atitikties deklaracija Para�santi� firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad �emiau nurodyti p�reitausiai ir ju modeliai, kuriuos paleidome ir p�pyvata, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet k�rį pakeitim� paketaim�, kuris n�ra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim�.
LV ES-atbilstības deklaracija Parak�stiesjus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�c�ja apstiprina, ka sekojo�si apz�met�s iekārtas, kuras m�s izplat�m, vast� izpildim�u atbilst harmoniz�taj�m ES direktīvām, ES drošibas standartiem un produkta specifiskajām standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmai�n�m iekārtā ši deklaracija zaudē savu derigumu.	

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzeń: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:	Benzinmotorpumpe Petrol-driven Motor Pump Pompe thermique pour arrosage Benzinmotorpomp Pump med bensinmotor Benzindreven pumpe Bensiinimootorikäyttöinen pumppu Motopompa Bomba com motor de gasolina Bomba com motor a gasolina Pompa z silnikiem benzynowym Benzinmotoros szivattyú Benzínové motorové čerpadlo Čerpadlo s benzinovým motorom Αντλία βενζινοκίνητη Bencinska vodna črpalka Pompă cu motor pe benzină Бензинова моторна помпа Bensiinimootoriga pump Siurblys su benzininiu varikliu Benžina motora sūkņis	Typen: Types: Types : Type: Type: Typer: Tyytitt: Tipi: Tipos: Tipos: Typy: Tipusok: Typy: 9000/3	Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykulu: Cikkszám: Číslo artiklu: 1436
		Harmonisierte EN:	EN 12100-1 EN 12100-2 EN 809
		Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, E. Renn 89079 Ulm Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, E. Renn 89079 Ulm	Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: According to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000/14CE art. 14 Annexe V
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: Directive UE:	EC-директиви: ELI direktiivid: ES direktyvos: ES-direktīvas: 98/37/EG 2006/42/EG 2004/108/EG 93/68/EG 2000/14/EG 2004/26/EG	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE:	Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads: 2009
Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivá: Lydtrykksniveau: Melun tehotosa: Livello rumorosità: Nivel sonoró: Nivel de ruido: Poziom natężenia dźwięku: Zajteljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Nivel de putere acustică: Ниво на шума: Heli võimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Trokšņu jaudas līmenis:	gemessen / garantiert measured / guaranteed mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad afmålt / garanti mitattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzono / gwarantowane mért / garantált naměřeno / garantováno meraná / garantovaná μετρήθηκαν / εγγυημένα izmerjeno / zagotovljeno mäsuras / garantat измерено / гарантирано mõõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuotas izmēritais / garantētais	Ulm, den 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Fait à Ulm, le 01.04.2009 Ulm, 01-04-2009 Ulm, 2009.04.01. Ulm, 01.04.2009 Ulmissa, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, dnia 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, dňa 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Улм, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 01.04.2009 Ulm, 2009.04.01 Ulme, 01.04.2009	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret representant Valituutetu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliojasis atstovas Pilnvarotā persona  Peter Lameli Vice president

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@ husqvarna.
com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Tuřanka 115
CZ-62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabmo.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/ια Ηφαίστου 33Α
Βλ. Πλ. Κορυθίου
19 400 Κορυθί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokrip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena.gardena.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia, 15
23868 Valmadrera (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Klevertveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1 - Fracção O G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiyng@hyray.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1436-20.960.03/0510
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com